

[illegible]

Титул: Ситуационный планъ мѣсту на каторомъ находится возсоединенная нынѣ по ветхости закрытая церковь – Plan sytuacyjny placu (miejsca), na którym znajduje się cerkiew ponownie zjednoczona (z prawosławiem), zamknięta z powodu złego stanu.

Описы на плане и их tłumaczenie:

а. Ветхий деревянный домъ принадлежащий возсоединенной по ветхости упраздненной церкви – Stary, drewniany dom należący do zamkniętej z powodu złego stanu cerkwi (numer 244)

Улица тыкоцкая – ulica Tykocka

Budynki przy ulicy Tykockiej:

Шинковой жидовской домъ – Budynek, w którym znajduje się szynk żydowski (numer 189)

Дома жидовъ – domy Żydów (numery 155, 154, 153)

Жидовской домъ – dom żydowski (numer 156)

Флигель дома – oficyna domu (przynależy do numeru 157)

Улица Ново Липа – ulica Nowolipowa

Budynki przy ulicy Nowolipowej

А. Жидовской домъ – dom żydowski (numer 157)

Домъ христіанина – dom chrześcijanina (numer 158)

Земля римскаго духовенства – Grunty należące do katolickiego duchowieństwa (czyli cmentarz)

Городскій плацъ – plac miejski (dawny cmentarz)

Городскій домъ для инвалидской команды – Dom miejski dla oddziału inwalidów (wcześniej ratusz, budynek nienumerowany)

Дорога ведущая въ г. Хорошъ – droga prowadząca do miasta Choroszcz

Т. Мѣсто на каторомъ находится возсоединенная нынѣ по ветхости закрытая церковь – Plac, na którym znajduje się cerkiew, obecnie zamknięty ze względu na zły stan (zaznaczony kolorem fioletowym)

Улица Гуменная – ulica Gumienna

Автори плану:

Разсмотрѣнь по журналу Совѣта Путей сообщенія и публичныхъ зданій 28 Декабря 1840 г. No 3645 – Przejrzany i zatwierdzony wg dziennika Rady Informacji Drogowych i Budynków Publicznych 28 grudnia 1840 r.

Генераль Лейтенантъ Горголи – generał-lejtnant Gorgoli

Правитель дѣлъ Совѣта Бахкаловскій – zarządca spraw rady Bachkałowski

Коммисією проектовъ и смѣтъ разсмотрѣнь по запискѣ 20 Декабря 1840 г. No 1727

Генераль Лейтенанть Дестремъ – Rozpatrzony przez komisję projektów i kosztorysów wg zapisu z 28 grudnia 1840 roku

Генераль Маіоръ Зеге – generał-major Zege

Подполковникъ Яхонтовъ – podpułkownik Jachontow

Архитекторъ Висконти – architekt Wiskonti

Арх. Ф. Руско – architekt Rusko

Свѣрляль и чертилъ 14-го класса Ло...? 14 Января 1841 г. – zestawiał i skreślił/rozrysował, 14 stycznia 1841 r.

Podpis nad skalą

Data: 1841.

Lokalizacja: rynek sienny z cerkwią grecko-katolicką. Budynki zaznaczone kolorem różowym – murowane: numer 157, 156, 108, 189 oraz jeden nienumerowany.

Uwagi: zamierzenie zrealizowane, obiekt istniejący do dnia dzisiejszego (Sobór św. Mikołaja Cudotwórcy w Białymstoku).

opracowali: Karol Łopatecki i Janusz Danieluk